


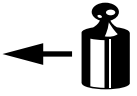



| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|--|---|--|---|---|--|---|----|---|----|---|----|---|---|---|----|---|----|--|
| Montagehandleiding Fitting instruction Montageanleitung Description de montage Instrucciones de montaje Montagevejledning Monteringsveiledning Asennusohje Istruzioni di montaggio Návod k montáži | DAEWOO Nubira  2003 → TYPE: 031261 |  EC 94/20 e4 00-2383 |  1730 kg |  1100 kg |  75 kg | D waarde value Wert valeur 6,60kN | <table border="1"> <tr> <td>NL</td><td>D</td><td>GB</td><td>N</td><td>SF</td><td>I</td> </tr> <tr> <td>F</td><td>E</td><td>DK</td><td>S</td><td>CZ</td><td></td> </tr> </table> | NL | D | GB | N | SF | I | F | E | DK | S | CZ | |
| | NL | D | GB | N | SF | I | | | | | | | | | | | | | |
| F | E | DK | S | CZ | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | (c) BOSAL 03-11-2003 | Rev. nr. 01 | | | | | | | | | | | | |

Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.

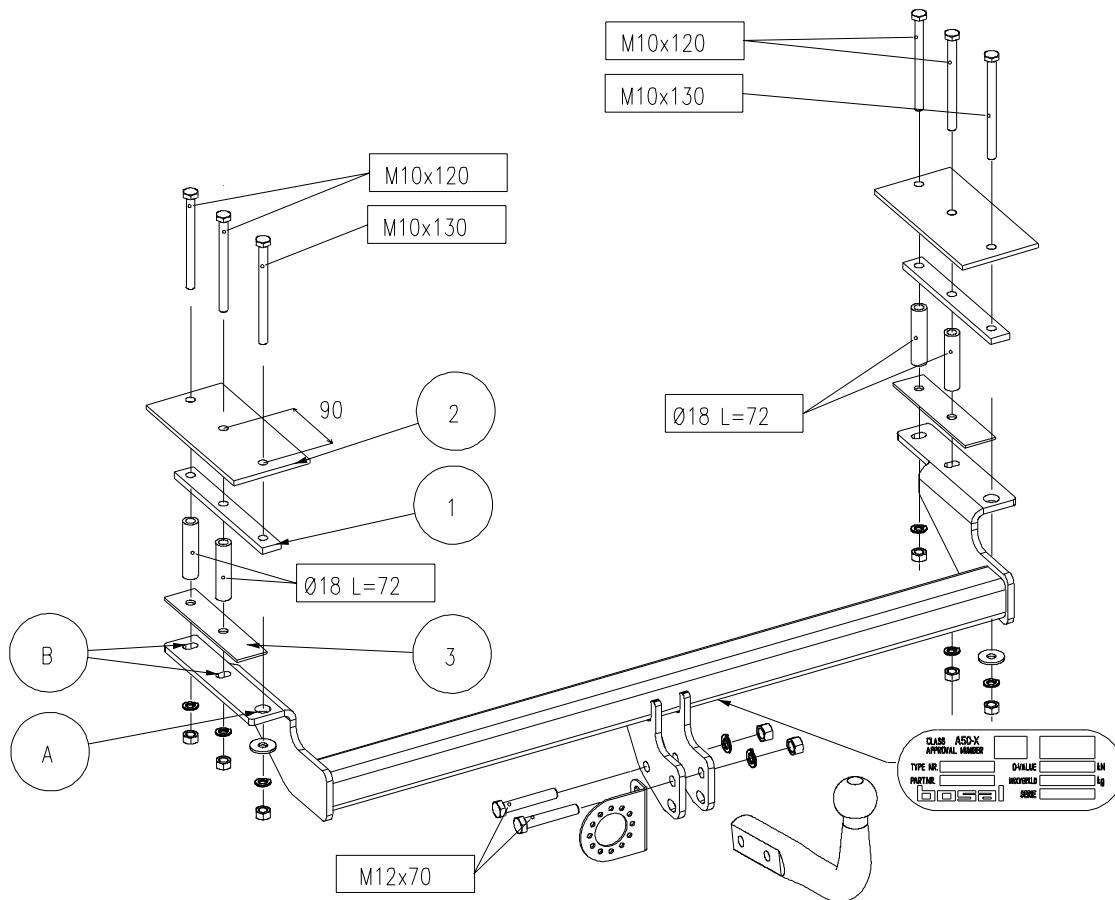
Ta kontakt med forhandleren angående den maksimale vekt som bilen kan trekke.

Se handboken eller registreringsbevis för max släpvagnsvikt för din bil.

Tarkista suurin sallittu vetopaino ajoneuvon ohjekirjasta tai rekisteriotteesta.

Per conoscere il peso massimo rimorchiabile dalla propria autovettura, fare riferimento al manuale d'istruzione od ai documenti di omologazione della vettura stessa.

Maximální přípustná hmotnost přívěsu pro Vaše vozidlo je uvedena v technickém průkazu nebo v uživatelské příručce.



| | | |
|--|--|---|
| Meegeleverde onderdelen Mitgelieferte Befestigungsteile Provided parts Materiel de fixation joint | Piezas incluidas Medfølgende komponenter Vedlagt festemateriell Medföljande komponenter | Mukana tulevat osat Componenti forniti a corredo Dodané upevňovací díly |
|--|--|---|



4x M10x120
2x M10x130
2x M12x70



6x M10
2x M12



6x M10
2x M12



2x M10

031261 MONTAGEHANDLEIDING.

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Maak de bodemvloer in de bagageruimte vrij. Verwijder het achterpaneel en maak de zijpanelen los.
3. Demonteer t.p.v. de gaten "A" de originele bouten uit de bagageruimte. Deze bouten vervallen.
4. Boor de vrijgekomen draadgaten "A" door met $\varnothing 11\text{mm}$ van de onderzijde af.
5. Plaats de onderdelen "1" en "2" in de bagageruimte.
6. Boor de gaten "B" $\varnothing 11\text{mm}$ vanuit de bagageruimte.
7. Verwijder de onderdelen "1" en "2".
8. Vergroot de gaten "B" alleen aan de bovenzijde van de chassisbalken tot $\varnothing 18\text{mm}$. Verwijder het anti-dreunmateriaal.
9. Herplaats de onderdelen "1" en "2" nu met 4 bouten M10x120 en afstandsbussen bij de gaten "B" en 2 bouten M10x130 bij de gaten "A".
10. Monteer de onderhaak onder het voertuig, inclusief de platen "3", m.b.v. moeren, veerringen en carrossereringen t.p.v. de gaten "A" en "B".
11. Monteer de kogelstang en stekkerdoosplaat m.b.v. 2 bouten M12x70, inclusief veerringen en moeren.
12. Zet de trekhaak vast. Hierbij de volgende aanhaalmomenten hanteren:
M10-46 Nm
M12-79 Nm
13. Herplaats de onder punt 2 verwijderde onderdelen.
14. Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).
15. Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

031261 MONTAGEANLEITUNG

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Den Boden im Kofferraum freimachen. Die Rückwand entfernen. Die Seitenverkleidung lösen.
3. Die vorhandenen Schrauben im Bereich der Löcher "A" aus dem Kofferraum entfernen. Diese Schrauben werden nicht mehr benötigt.
4. Die vorhandenen Löcher "A" von der Unterseite ab auf $\varnothing 11\text{mm}$ bohren.
5. Die Teile "1" und "2" in den Kofferraum legen.
6. Die Löcher "B" vom Kofferraum auf $\varnothing 11\text{mm}$ bohren.
7. Die Teile "1" und "2" entfernen.
8. Die Löcher "B" nur an der Oberseite der Chassisrahmen bis $\varnothing 18\text{mm}$ vergrößern. Die Bitumenschicht entfernen.
9. Die Platten "1" und "2" mit vier Schrauben M10x120 und Distanzbuchsen an die Löcher "B" und mit zwei Schrauben M10x130 an die Löcher "A" montieren.
10. Den Querträger und Platten "3" mit Muttern, Federringen und Karrosseriescheiben an die Löcher "A" und "B" unter das Fahrzeug montieren.
11. Die Kugel und Steckdosenhalteplatte mit zwei Schrauben M12x70, Federringen und Muttern montieren.
12. Die Anhängervorrichtung ausrichten und alle Schrauben mit folgenden Drehmomenten anziehen:
M10-46 Nm
M12-79 Nm
13. Alle in Punkt 2 entfernten Teile wieder montieren.
14. Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.
15. Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)

031261 FITTING INSTRUCTIONS

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Clear the boot and floor. Remove the rear panel and loosen the side panels.
3. Dismount the existing bolts from the boot (holes "A"). These bolts will no longer be used.
4. Drill the existing holes "A" from the underside to $\varnothing 11\text{mm}$.
5. Place the parts "1" and "2" in the boot.
6. Drill the holes "B" from the boot to $\varnothing 11\text{mm}$.
7. Remove parts "1" and "2".
8. Enlarge the holes "B" only on the upper side of the frame members to $\varnothing 18\text{mm}$. Remove the bitumen layer.
9. Replace the parts "1" and "2" using the 4 bolts M10x120 and distance tubes at the holes "B" and using 2 bolts M10x130 at the holes "A".
10. Mount the crossbar including plates "3" under the car using nuts, spring washers and large washers at the holes "A" and "B".
11. Mount the towball and socket plate using 2 bolts M12x70, spring washers and nuts.
12. Secure the towbar using a torque-wrench. Torque the bolts as follows:
M10-46 Nm
M12-79 Nm
13. Replace all parts removed in point 2.
14. After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
15. Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185, art. 2 N.B.W.)

031261 DESCRIPTION DU MONTAGE

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Dégager le plancher du coffre. Déposer le panneau arrière et détacher les panneaux latéraux.
3. Démontez au niveau des trous "A" les boulons d'origine du coffre. Les boulons ne seront pas remontés.
4. Percer les trous "A" existants au $\varnothing 11\text{mm}$ depuis le côté inférieur.
5. Placer les parties "1" et "2" dans le coffre.
6. Percer les trous "B" depuis le coffre au $\varnothing 11\text{mm}$.
7. Enlever les parties "1" et "2".
8. Agrandir les trous "B" seulement au dessus des longerons du châssis au $\varnothing 18\text{mm}$. Enlever le blaxon.
9. Remplacer les parties "1" et "2" à l'aide des 4 boulons M10x120 et les entretoises au niveau des trous "B" et à l'aide des 2 boulons M10x130 au niveau des trous "A".
10. Monter la traverse sous le véhicule avec les plaques "3" à l'aide des écrous, des rondelles grower et des rondelles de carrosserie au niveau des trous "A" et "B".
11. Monter la boule et le support de prise à l'aide des 2 boulons M12x70, des rondelles grower et des écrous.
12. Fixer l'attelage. Bloquer l'ensemble de la boulonnerie aux couples de serrage suivants:
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
13. Remonter toutes les parties enlevées dans point 2.
14. Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.
15. Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable.

031261 INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos en el gancho de remolque.
Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Despejar el suelo del piso en el maletero.
Retirar el panel trasero y soltar los paneles laterales.
3. Desmontar de los orificios "A" los pernos originales del maletero.
Estos ya no se utilizan.
4. Taladrar los orificios roscados "A" quedados libres desde el lado inferior con \varnothing 11mm.
5. Colocar las partes "1" y "2" en el maletero.
6. Taladrar los orificios "B" (\varnothing 11mm) desde el maletero.
7. Retirar las partes "1" y "2".
8. Agrandarlos los orificios "B" sólo en la parte superior de los largueros del chasis hasta \varnothing 18 mm.
Retirar el material antirresonante.
9. Volver a colocar las partes "1" y "2", ahora con los pernos M10x120 y tubos distanciadores en los orificios "B" y 2 pernos M10x130 en los orificios "A".
10. Montar el gancho inferior debajo del vehículo, con inclusión de chapas "3", por medio de tuercas aros elásticos y anillos de carrocería en los orificios "A" y "B".
11. Montar la barra de la bola y la placa del enchufe por medio de 2 pernos M12x70, con inclusión de aros elásticos y tuercas.
12. Fijar el gancho de remolque. Atenerse aquí a los siguientes pares de apriete:
M10 – 46 Nm
M12 – 79 Nm
13. Colocar de nuevo las piezas retiradas en el punto 2.
14. Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).
15. Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).

031261 MONTAGEVEJLEDNING

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer, der sidder på trækkrogen.
Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Ryd bunden i bagagerummet.
Fjern bagpanelet og løsn sidepanelerne.
3. Afmonter de originale bolte i hullerne "A" i bagagerummet.
Disse bolte bliver overflødige.
4. Bor de frigjorte gevindhuller "A" igennem fra undersiden til \varnothing 11mm.
5. Sæt delene "1" og "2" i bagagerummet.
6. Bor hullerne "B" til \varnothing 11mm fra bagagerummet.
7. Fjern delene "1" og "2".
8. Forstør hullerne "B" til \varnothing 18mm, kun på chassissvangernes overside.
Fjern isoleringsmaterialet.
9. Sæt delene "1" og "2" på plads igen med 4 bolte M10x120 og afstandsbøsninger ved hullerne "B" og 2 bolte M10x130 ved hullerne "A".
10. Monter tværvangen i hullerne "A" og "B" under køretøjet, inklusive pladerne "3", vha. møtrikker, fjæderskiver og karrosseriringe.
11. Monter kuglen og stikdåsepladen vha. 2 bolte M12x70, inklusive fjæderskiver og møtrikker.
12. Fastgør trækkrogen. Følgende momenter skal iagttages:
M10 – 46 Nm
M12 – 79 Nm
13. Sæt alle de dele, der blev fjernet under punkt 2, på plads igen.
14. Det er nødvendigt at efterspænde møtrikkerne efter ca. 1000 km.
15. Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyldig eller ukyndig anvendelse af brugeren eller en person, som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).

031261 MONTERINGSVEILEDNING

1. Fjern vedlagte deler og festemateriell fra tilhengerfestet.
Fjern eventuelt kitt som måtte befinne seg på festepunktene.
2. Fjern alt fra bagasjerommet slik at gulvet blir liggende fritt.
Fjern det indre bakpanelet og løsne sidepanelene.
3. Demonter de originale skruene i bagasjerommet ved hullene "A".
Disse skruene skal ikke brukes på nytt.
4. Bor opp de frigjorte gjengehullene "A" fra undersiden med diameter \varnothing 11 mm.
5. Plasser delene "1" og "2" i bagasjerommet.
6. Bor opp hullene "B" med diameter \varnothing 11mm fra bagasjerommet.
7. Fjern delene "1" og "2".
8. Utvid hullene "B" til \varnothing 18 mm, men bare på oversiden av understellsbjelkene.
Fjern det lyddempende materialet.
9. Sett på plass igjen delene "1" og "2", nå med 4 skruer M10 x 120 og avstandshylser ved hullene "B" og 2 skruer M10 x 130 ved hullene "A".
10. Monter underdelen av tilhengerfestet under kjøretøyet, inkludert platene "3", ved hjelp av mutre, fjærskiver og karosseriskiver ved hullene "A" og "B".
11. Monter kulestangen og platen for stikkontakten ved hjelp av 2 skruer M12 x 70, inklusiv fjærskiver og mutre.
12. Fest tilhengerfestet. Bruk i den forbindelse følgende tilstrammingsmomenter:
M10 – 46 Nm
M12 – 79 Nm
13. Sett på plass igjen de delene som ble fjernet under punkt 2.
14. Det er nødvendig å etterstramme boltforbindelsene etter ca. 1000 km (i henhold til de oppgitte tilstrammingsmomentene).
15. Bosal kan ikke stilles ansvarlig for noen mangel ved produktet som kan forårsakes av skjodesløs eller ukyndig bruk. Svaret er brukerens eget (paragraf 185, ledd 2 i den nederlandske sivilrettslige lovboken).

031261 MONTERINGSINSTRUKTION

1. Packa upp monterings-satsen och kontrollera innehållet mot detaljbeskrivning. Om det behövs tag bort underredsmassa runt monteringspunkterna i bagageutrymmet och under bilen.
2. Ta bort allt som finns på bagageutrymmets golv.
Avlägsna den bakre panelen och lossa sidopanelerna.
3. Avlägsna originalbultarna från hålen "A" i bagageutrymmet.
Dessa bultar faller bort.
4. Borra i de nu lediga genomgående gängade hålen "A" med ett borr på \varnothing 11mm från undersidan.
5. Placera delarna "1" och "2" i bagageutrymmet.
6. Borra hålen "B" med ett borr på \varnothing 11mm från bagageutrymmet.
7. Avlägsna delarna "1" och "2".
8. Förstora endast hålen "B" på chassibalkarnas ovasida till \varnothing 18 mm.
Avlägsna anti-bullermaterialet.
9. Sätt nu tillbaka delarna "1" och "2" med 4 bultar M10x120 och distansbrickor i hålen "B" och 2 bultar M10x130 i hålen "A".
10. Montera underkroken under fordonet, inklusive plattorna "3" med muttrar, fjäderbrickor och karosseribrickor i hålen "A" och "B".
11. Montera kulstängen och stickkontaktsplattan med 2 bultar M12x70, inklusive fjäderbrickor och muttrar.
12. Montera dragkroken. Spänn med momentnyckel enligt följande:
M10 – 46 Nm
M12 – 79 Nm
13. Sätt tillbaka alla delar som nämns under punkt 2.
14. Det är nödvändigt att dra åt bultarna igen efter ungefär 1000 km körning (enligt angivna momentangivelser).
15. Bosal kan inte ställas till ansvar för fel på produkten som orsakats av användaren eller genom omdömeslöst bruk av produkten av användaren eller en person som han bär ansvar för (art. 185, paragraf 2 i den nederländska civilrättsbalken).

031261 ASENNUSOHJEET

1. Pura vetokoukkupakkaus ja tarkista listasta, että kaikki asennuksessa tarvittavat osat löytyvät. Jos tarpeellista poista alustansuojaus kiinnityskohdista.
2. Tee tilaa tavaratilan pohjalle. Poista takapaneeli ja irrota sivupaneelit.
3. Irrota rei'istä "A" tavaratilan alkuperäiset pultit. Niitä ei enää tarvita.
4. Poraa vapautuneet kierteiset reiät "A" alapuolelta siten, että halkaisija on 11 mm.
5. Pane osat "1" ja "2" tavaratilaan.
6. Poraa reiät "B" tavaratilan kautta siten, että halkaisija on 11 mm.
7. Poista osat "1" ja "2".
8. Suurena reikiä "B" vain alustan palkkien yläpuolelta siten, että halkaisija on 18 mm. Poista iskunvaimennusmateriaali
9. Kiinnitä osat "1" ja "2" takaisin paikoilleen neljällä pultilla M10x120 ja väliholkeilla reikiin "B" ja kahdella pultilla M10x130 reikiin "A".
10. Kiinnitä alakoukku ajoneuvon alle, mukaan lukien levyt "3", muttereilla, jousi- ja runkorenkailla reikiin "A" ja "B".
11. Kiinnitä kuulatanko ja pistorasialevy kahdella pultilla M12x70, jousirenkailla ja muttereilla.
12. Kiristä seuraaviin momentteihin:
M10 – 46 Nm
M12 – 79 Nm
13. Kiinnitä kohdassa 2 poistetut osat paikoilleen.
14. Tuhannen kilometrin jälkeen kiristys tarkistettava.
15. Bosalia ei voida pitää vastuullisena aine- tai henkilövahingoista, jotka johtuvat väärästä asennuksesta tai väärästä käytöstä (artikla 185 kohta 2 NBW).

031261 ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Aprire l'imballaggio della struttura di traino e controllare il contenuto a fronte dell'elenco componenti. Se necessario, rimuovere il mastice di protezione intorno ai punti di fissaggio.
2. Nel vano bagagli liberare il pavimento. Togliere il pannello posteriore e staccare i pannelli laterali.
3. All'altezza dei fori "A" smontare i bulloni originali dal vano bagagli. Questi bulloni non servono più.
4. Trapanare i fori filettati liberi "A" fino a \varnothing 11 mm sul lato inferiore.
5. Porre i componenti "1" e "2" nel vano bagagli.
6. Dal vano bagagli praticare i fori "B" con un diametro di 11 mm.
7. Smontare i componenti "1" e "2".
8. Ingrandire i fori "B" solamente sul lato superiore delle traverse fino a \varnothing 18 mm. Smontare il materiale antiurto.
9. Rimontare i componenti "1" e "2" con 4 bulloni M10x120 e i distanziatori in prossimità dei fori "B" e 2 bulloni M10x130 in prossimità dei fori "A".
10. Montare il struttura di traino sotto il veicolo, comprese le piastre "3" con i dadi, le rondelle elastiche e le rondelle della carrozzeria all'altezza dei fori "A" e "B".
11. Montare l'asta della sfera ed il portapresa con 2 bulloni M12x70, compresi i dadi e le rondelle elastiche.
12. Fissare la struttura di traino. Bloccare l'insieme della bulloneria alle coppie di serraggio di seguito indicate:
M10 – 46 Nm
M12 – 79 Nm
13. Rimontare i componenti smontati al punto 2.
14. Verificare il serraggio di tutti i bulloni dopo i primi 1000 Km. di traino.
15. La Bosal declina ogni responsabilità per errato o imperfetto montaggio del dispositivo di traino, come pure per uso errato o improprio dello stesso.

031261 NÁVOD K MONTÁŽI

1. Podle přiloženého seznamu zkontrolujte jednotlivé součásti tažného zařízení. Pokud je to nezbytné, odstranit ze styčných bodů v zavazadlovém prostoru ochranný prostředek.
2. Vyklidte a obnažte podlahu zavazadlového prostoru. Odstraňte zadní panel a uvolněte postranní panely.
3. S otvorů "A" v zavazadlovém prostoru vyšroubujte originální šrouby. Již nebudou zapotřebí.
4. Prázdné otvory se závitem "A" provrtejte zespodu vrtákem \varnothing 11mm.
5. Umístěte součásti "1" a "2" do zavazadlového prostoru.
6. Provrtejte otvory "B" \varnothing 11mm ze strany zavazadlového prostoru.
7. Odstraňte součásti "1" a "2".
8. Provrtejte otvory "B" do rozměru \varnothing 18mm pouze z horní strany nosníků podvozku. Odstraňte materiál, tlumící nárazy.
9. Vraťte na místo součásti "1" a "2", ale nyní k tomu použijte 4 šrouby M10x120 a distanční trubičky v místech otvorů "B" a 2 šrouby M10x130 v místech otvorů "A".
10. Pomocí matic, pružných a karosářských podložek v místech otvorů "A" a "B" namontujte pod vozidlo příčník, včetně desek "3".
11. Pomocí 2 šroubů M12x70 (s pružnými podložkami a maticemi) namontujte kulový čep a držák na zásuvku.
12. Tažné zařízení zabezpečit, všechny šrouby. Hodnoty točivého momentu:
M10 – 46 Nm
M12 – 79 Nm
13. Vraťte na místo součásti, odstraněné podle bodu 2.
14. Po ujetí zhruba 1000 km dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty točivého momentu.
15. Firma Bosal nenese zodpovědnost za jakoukoliv závadu na výrobku způsobenou nesprávným zacházením na straně uživatele nebo osoby za kterou je zodpovědný.